



Photo König

Herrliche Tage des Arbeitersports sind verklungen. Die Zweite Arbeiter-Olympiade der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale gehört der Vergangenheit an. Erhebend und überzeugend zugleich sind die Heerscharen des internationalen Arbeitersports in den Julitagen in Wien aufmarschiert. Sie haben auf alle Teilnehmer und Zuschauer, auf Freund und Feind durch ihr geschlossenes und diszipliniertes Verhalten gewirkt.

Trotz den ungeheuren Hemmungen, trotz Wirtschaftskrise und Not haben alle Länder der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale ihre Vertreter entsendet, und so ist die junge Generation der Arbeiterklasse Europas im Wiener Stadion und auf den Wiener Straßen in Erscheinung getreten im friedlichen Wettstreit, um für Körperkultur und Freizeitnützung, für Weltabrüstung und Völkerfrieden zu demonstrieren. Die Arbeiterklasse, die von solcher Willenskraft und solchem Opfermut beseelt ist, wird auch die Widerstände überwinden, die sich heute dem Sieg des Sozialismus entgegenstellen.

80.000 Festteilnehmer aus 21 verschiedenen Staaten und 26 Verbänden sind aufmarschiert, sie haben den Willen von zwei Millionen Mitgliedern zum Ausdruck gebracht. Alle Wettkämpfe, alle Veranstaltungen wurden im Geist der internationalen Solidarität abgehalten. Kein nationalistisches Getue. Der eine siegte und neidlos wurde seine Leistung von dem anderen anerkannt. Brüder und Schwestern waren es, die zum friedlichen Wettkampf antraten, die sich aber auch gelobten, gemeinsam zu kämpfen und zu siegen, wenn es um unsere große Sache geht.

Die Teilnehmer des Sozialistenkongresses, der zur gleichen Zeit in Wien tagte, haben die besten Eindrücke von der Wiener Olympiade mit nach Hause genommen. In manchen Ländern wird der Arbeitersport erst jetzt neu belebt werden. Wien wird und muß eine neue Etappe im Aufstieg des internationalen Arbeitersports sein.

All denen, die mit Liebe und Ausdauer an dem Werk gearbeitet haben, herzlichen Dank. Der Erfolg ist da. Er muß genützt werden. Die kapitalistische Gesellschaftsordnung stirbt, der Sozialismus wird leben! Junges frisches Leben, starke Kämpfer sind nötig; der Arbeitersport erzieht das Proletariat zum Kampf um eine bessere Weltordnung, um Lebensfreude und Kultur.

Es lebe die Sozialistische Arbeitersport-Internationale!

Es lebe das Weltproletariat!

H. Gastgeb.

Nádherné dny dělnického sportu jsou za námi. II. dělnická Olympiada Socialistické dělnické tělovýchovné Internacionály patří minulosti. Vznešeně a současně přesvědčivě pochodovaly šiky mezinárodních dělnických sportovců v červencových dnech Vídní a jejich nezapomenutelná manifestace kázně a pohotovosti zanechala u všech účastníků i diváků, přátel i nepřátel, hluboký dojem.

Přes ohromné překážky, přes hospodářskou krizi a nouzi vyslaly veškeré země Socialistické tělovýchovné Internacionály své zástupce, a ve vídeňském stadionu a na vídeňských ulicích vystoupila mladá generace dělnické třídy, aby v krásné soutěži demonstrovala za kulturu těla, za ušlechtilé využití volného času, za světové odzbrojení a za mír mezi národy. Dělnická třída, která je prodchnuta takovou silou vůle, takovou obětavostí, překoná i překážky, jež se dnes staví v cestu vítězství socialismu.

Osmdesát tisíc účastníků z 21 různých států a 26 svazů, kteří vystoupili, projevíli vůli dvou milionů členů. Veškeré závody a veškeré podniky se konaly v duchu mezinárodní solidarity. Žádná národnostní revnivost se neprojevila. Jeden zvítězil a jeho výkon byl bez závidění uznán. Byli to bratři a sestry, kteří nastoupili v ušlechtilé soutěži, kteří si však také slíbili, že budou bojovat a vítězit společně, půjde-li o naši velikou věc.

Účastníci sjezdu Socialistické Internacionály, který právě ve Vídni zasedal, odnesli si domů nejlepší vzpomínky. V mnohých zemích teprve teď dělnický sport znovu ožívne. Vídeň bude znamenat a musí znamenat novou etapu ve vzestupu mezinárodního dělnického sportu.

Všem, kdož s láskou a vytrvalostí na tomto díle pracovali, patří srdečné díky! Úspěch je zde. Musí být však využit. Kapitalistický společenský řád umírá, socialismus bude žít! Je zapotřebí mladého, svěžího života, silných bojovníků; dělnický sport vychovává proletariát k boji za lepší světový řád, za radost ze života a za kulturu.

Ať žije Socialistická dělnická tělovýchovná Internacionála!

Ať žije mezinárodní proletariát!

H. Gastgeb.

Voilà des journées splendides du sport ouvrier qui se sont écoulées. La deuxième Olympiade ouvrière de l'Internationale Ouvrière Socialiste est passée. D'une manière persuasive et qui fit battre plus haut les coeurs, les armées du sport ouvrier international sont entrées à Vienne en Juillet, ayant impressionné tous les participants et spectateurs, amis et ennemis, par leur attitude serrée et bien disciplinée.

En dépit des obstacles énormes, en dépit de la crise économique et de la misère, tous les pays de l'Internationale ouvrière socialiste nous ont envoyé leurs délégués et ainsi la jeune génération de la classe ouvrière de l'Europe a comparu au Stade et dans les rues de Vienne en concours pacifique pour démontrer en faveur de la culture physique et de l'emploi du temps libre, pour le désarmement mondial et la paix des peuples. La classe ouvrière s'inspirant d'une telle volonté ferme et d'une telle joie à faire des sacrifices saura aussi vaincre les obstacles qui s'opposeront aujourd'hui à la victoire complète du socialisme.

80,000 participants à la fête provenant de 21 pays et de 26 associations sont entrés dans notre ville, ils ont exprimé la volonté de 2,000,000 de membres. Tous les concours, toutes les productions se sont développés dans l'esprit de la solidarité internationale. Point d'agissements nationalistes. La victoire de l'un fut reconnue sans la moindre nuance d'envi par l'autre. C'étaient des frères et des soeurs se prêtant au concours pacifique, mais se promettant solennellement de lutter et vaincre en commune quand il s'agit de notre grande cause. Les participants au Congrès Socialiste qui avait lieu à Vienne en même temps ont emporté les meilleures impressions de l'Olympiade de Vienne. Dans les divers pays le sport ouvrier ne s'animerait que dès maintenant. Vienne sera et devra être une nouvelle étape de l'évolution du sport ouvrier international.

Nous remercions bien sincèrement tous ceux qui nous ont aidé, pleins d'amour et de diligence. Le succès le voilà. Il faut en profiter. Le régime capitaliste se meurt, vive le Socialisme! Il nous faut une génération fraîche et jeune, il nous faut des combattants forts; le sport ouvrier élève le prolétariat pour atteindre un meilleur régime social dans le monde, pour atteindre la joie de vivre et la culture.

Vive l'internationale du sport ouvrier socialiste!

Vive le prolétariat mondial!

H. Gastgeb.

Belegaj tagoj de la laborista sporto estas pasintaj. La Dua Laborista Olimpiado de la Socialista Sportinternacio Laborista apartenas al la pasinteco. Dum la juliotagoj en Vieno kuraĝige kaj konvinkige demonstraciis la armeo de la internacia laborista sporto. Per ĝia disciplina kaj solidara konduto ĝi forte influis la partoprenantojn kaj rigardantojn, amikojn kaj malamikojn.

Spite al la gigantaj malhelpoj, spite al la ekonomia krizo kaj mizero, ĉiuj landligoj de la Socialista Sportinternacio Laborista sendis reprezentantojn. Tiel la juna generacio de la laborista klaso de Eŭropo aperis en la stratoj kaj en la sportareno de Vieno, propagandante per paca konkurado por korpokulturo kaj racia uzo de libera tempo, por tutmonda senarmigo kaj universala paco. La laborista klaso, kiu estas tiom riĉa je energio kaj oferemo, certe ankaŭ venkos ĉiujn barojn, kiuj nun ankoraŭ kontraŭstaras al venko de la Socialismo.

El 21 diversaj ŝtatoj kaj 26 asocioj ĉeestis 80.000 festpartoprenantoj, ili esprimis la volon de du milionoj da membroj. Ĉiuj konkuroj, ĉiuj arangaĵoj estis okazigitaj en spirito de internacia solidareco. Nenia naciista bruo! Iu venkis kaj sen envio lia venko estis estimata de la aliaj. Estis fratoj kaj fratinoj, kiuj pace luktis, sed kiuj ankaŭ ĵuris al si reciproke, komune batali kaj venki, kiam temas pri nia granda afero.

La partoprenantoj de la internacia Socialista Kongreso, kiu okazis dum sama tempo en Vieno, kunprenis hejmen la plejn bonajn impresojn pri la Vieno Olimpiado. En kelkaj landoj nur nun ekfloros la laborista sporto. Vieno estas kaj devas esti nova etapo por la progreso de la internacia laborista sporto.

Koregan dankon al ĉiuj, kiuj kun amo kaj persisto kunlaboris ĉe la granda verko. Jen estas jam la sukceso! Ĝi devas esti eluzata. La kapitalisma sociordo pereas, la Socialismo vivos! Juna freŝa vivo, fortaj batalantoj estas necesaj. La laborista sporto edukas la proletaron al batalo por pli bona mondordo, por vivĝojo kaj kulturo.

Vivu la Socialista Sportinternacio Laborista!

Vivu la tutmonda proletaro!

H. Gastgeb.



Photo Schleich

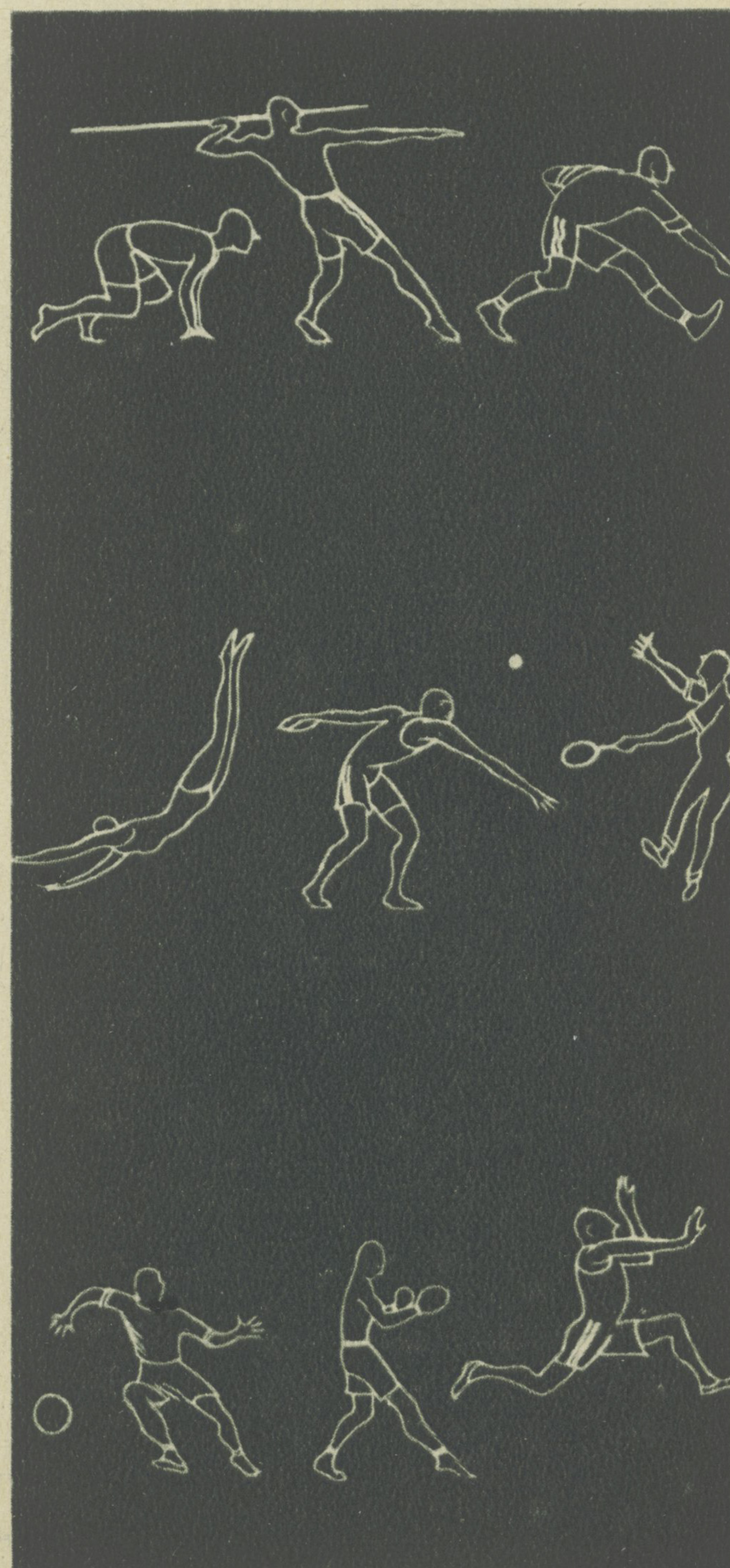




Photo König

Herrliche Tage des Arbeitersports sind verklungen. Die Zweite Arbeiter-Olympiade der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale gehört der Vergangenheit an. Erhebend und überzeugend zugleich sind die Heerscharen des internationalen Arbeitersports in den Julitagen in Wien aufmarschiert. Sie haben auf alle Teilnehmer und Zuschauer, auf Freund und Feind durch ihr geschlossenes und diszipliniertes Verhalten gewirkt.

Trotz den ungeheuren Hemmungen, trotz Wirtschaftskrise und Not haben alle Länder der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale ihre Vertreter entsendet, und so ist die junge Generation der Arbeiterklasse Europas im Wiener Stadion und auf den Wiener Straßen in Erscheinung getreten im friedlichen Wettstreit, um für Körperkultur und Freizeitnützung, für Weltabrüstung und Völkerfrieden zu demonstrieren. Die Arbeiterklasse, die von solcher Willenskraft und solchem Opfermut beseelt ist, wird auch die Widerstände überwinden, die sich heute dem Sieg des Sozialismus entgegenstellen.

80.000 Festteilnehmer aus 21 verschiedenen Staaten und 26 Verbänden sind aufmarschiert, sie haben den Willen von zwei Millionen Mitgliedern zum Ausdruck gebracht. Alle Wettkämpfe, alle Veranstaltungen wurden im Geist der internationalen Solidarität abgehalten. Kein nationalistisches Getue. Der eine siegte und neidlos wurde seine Leistung von dem anderen anerkannt. Brüder und Schwestern waren es, die zum friedlichen Wettkampf antraten, die sich aber auch gelobten, gemeinsam zu kämpfen und zu siegen, wenn es um unsere große Sache geht.

Die Teilnehmer des Sozialistenkongresses, der zur gleichen Zeit in Wien tagte, haben die besten Eindrücke von der Wiener Olympiade mit nach Hause genommen. In manchen Ländern wird der Arbeitersport erst jetzt neu belebt werden. Wien wird und muß eine neue Etappe im Aufstieg des internationalen Arbeitersports sein.

All denen, die mit Liebe und Ausdauer an dem Werk gearbeitet haben, herzlichen Dank. Der Erfolg ist da. Er muß genützt werden. Die kapitalistische Gesellschaftsordnung stirbt, der Sozialismus wird leben! Junges frisches Leben, starke Kämpfer sind nötig; der Arbeitersport erzieht das Proletariat zum Kampf um eine bessere Weltordnung, um Lebensfreude und Kultur.

Es lebe die Sozialistische Arbeitersport-Internationale!

Es lebe das Weltproletariat!

H. Gastgeb.

Nádherné dny dělnického sportu jsou za námi. II. dělnická Olympiada Socialistické dělnické tělovýchovné Internacionály patří minulosti. Vznešeně a současně přesvědčivě pochodovaly šiky mezinárodních dělnických sportovců v červencových dnech Vídní a jejich nezapomenutelná manifestace kázně a pohotovosti zanechala u všech účastníků i diváků, přátel i nepřátel, hluboký dojem.

Přes ohromné překážky, přes hospodářskou krizi a nouzi vyslaly veškeré země Socialistické tělovýchovné Internacionály své zástupce, a ve vídeňském stadionu a na vídeňských ulicích vystoupila mladá generace dělnické třídy, aby v krásné soutěži demonstrovala za kulturu těla, za ušlechtilé využití volného času, za světové odzbrojení a za mír mezi národy. Dělnická třída, která je prodchnuta takovou silou vůle, takovou obětavostí, překoná i překážky, jež se dnes staví v cestu vítězství socialismu.

Osmdesát tisíc účastníků z 21 různých států a 26 svazů, kteří vystoupili, projevíli vůli dvou milionů členů. Veškeré závody a veškeré podniky se konaly v duchu mezinárodní solidarity. Žádná národnostní revnivost se neprojevila. Jeden zvítězil a jeho výkon byl bez závisi uznán. Byli to bratři a sestry, kteří nastoupili v ušlechtilé soutěži, kteří si však také slíbili, že budou bojovat a vítězit společně, půjde-li o naši velikou věc.

Účastníci sjezdu Socialistické Internacionály, který právě ve Vídni zasedal, odnesli si domů nejlepší vzpomínky. V mnohých zemích teprve teď dělnický sport znovu ožívne. Vídeň bude znamenat a musí znamenat novou etapu ve vzestupu mezinárodního dělnického sportu.

Všem, kdož s láskou a vytrvalostí na tomto díle pracovali, patří srdečné díky! Úspěch je zde. Musí být však využit. Kapitalistický společenský řád umírá, socialismus bude žít! Je zapotřebí mladého, svěžího života, silných bojovníků; dělnický sport vychovává proletariát k boji za lepší světový řád, za radost ze života a za kulturu.

Ať žije Socialistická dělnická tělovýchovná Internacionála!

Ať žije mezinárodní proletariát!

H. Gastgeb.

Voilà des journées splendides du sport ouvrier qui se sont écoulées. La deuxième Olympiade ouvrière de l'Internationale Ouvrière Socialiste est passée. D'une manière persuasive et qui fit battre plus haut les coeurs, les armées du sport ouvrier international sont entrées à Vienne en Juillet, ayant impressionné tous les participants et spectateurs, amis et ennemis, par leur attitude serrée et bien disciplinée.

En dépit des obstacles énormes, en dépit de la crise économique et de la misère, tous les pays de l'Internationale ouvrière socialiste nous ont envoyé leurs délégués et ainsi la jeune génération de la classe ouvrière de l'Europe a comparu au Stade et dans les rues de Vienne en concours pacifique pour démontrer en faveur de la culture physique et de l'emploi du temps libre, pour le désarmement mondial et la paix des peuples. La classe ouvrière s'inspirant d'une telle volonté ferme et d'une telle joie à faire des sacrifices saura aussi vaincre les obstacles qui s'opposeront aujourd'hui à la victoire complète du socialisme.

80,000 participants à la fête provenant de 21 pays et de 26 associations sont entrés dans notre ville, ils ont exprimé la volonté de 2,000,000 de membres. Tous les concours, toutes les productions se sont développés dans l'esprit de la solidarité internationale. Point d'agissements nationalistes. La victoire de l'un fut reconnue sans la moindre nuance d'envi par l'autre. C'étaient des frères et des soeurs se prêtant au concours pacifique, mais se promettant solennellement de lutter et vaincre en commune quand il s'agit de notre grande cause. Les participants au Congrès Socialiste qui avait lieu à Vienne en même temps ont emporté les meilleures impressions de l'Olympiade de Vienne. Dans les divers pays le sport ouvrier ne s'animerait que dès maintenant. Vienne sera et devra être une nouvelle étape de l'évolution du sport ouvrier international.

Nous remercions bien sincèrement tous ceux qui nous ont aidé, pleins d'amour et de diligence. Le succès le voilà. Il faut en profiter. Le régime capitaliste se meurt, vive le Socialisme! Il nous faut une génération fraîche et jeune, il nous faut des combattants forts; le sport ouvrier élève le prolétariat pour atteindre un meilleur régime social dans le monde, pour atteindre la joie de vivre et la culture.

Vive l'internationale du sport ouvrier socialiste!

Vive le prolétariat mondial!

H. Gastgeb.

Belegaj tagoj de la laborista sporto estas pasintaj. La Dua Laborista Olimpiado de la Socialista Sportinternacio Laborista apartenas al la pasinteco. Dum la juliotagoj en Vieno kuraĝige kaj konvinkige demonstraciis la armeo de la internacia laborista sporto. Per ĝia disciplina kaj solidara konduto ĝi forte influis la partoprenantojn kaj rigardantojn, amikojn kaj malamikojn.

Spite al la gigantaj malhelpoj, spite al la ekonomia krizo kaj mizero, ĉiuj landligoj de la Socialista Sportinternacio Laborista sendis reprezentantojn. Tiel la juna generacio de la laborista klaso de Eŭropo aperis en la stratoj kaj en la sportareno de Vieno, propagandante per paca konkurado por korpokulturo kaj racia uzo de libera tempo, por tutmonda senarmigo kaj universala paco. La laborista klaso, kiu estas tiom riĉa je energio kaj oferemo, certe ankaŭ venkos ĉiujn barojn, kiuj nun ankoraŭ kontraŭstaras al venko de la Socialismo.

El 21 diversaj ŝtatoj kaj 26 asocioj ĉeestis 80.000 festpartoprenantoj, ili esprimis la volon de du milionoj da membroj. Ĉiuj konkuroj, ĉiuj arangaĵoj estis okazigitaj en spirito de internacia solidareco. Nenia naciista bruo! Iu venkis kaj sen envio lia venko estis estimata de la aliaj. Estis fratoj kaj fratinoj, kiuj pace luktis, sed kiuj ankaŭ ĵuris al si reciproke, komune batali kaj venki, kiam temas pri nia granda afero.

La partoprenantoj de la internacia Socialista Kongreso, kiu okazis dum sama tempo en Vieno, kunprenis hejmen la plejn bonajn impresojn pri la Vieno Olimpiado. En kelkaj landoj nur nun ekfloros la laborista sporto. Vieno estas kaj devas esti nova etapo por la progreso de la internacia laborista sporto.

Koregan dankon al ĉiuj, kiuj kun amo kaj persisto kunlaboris ĉe la granda verko. Jen estas jam la sukceso! Ĝi devas esti eluzata. La kapitalisma sociordo pereas, la Socialismo vivos! Juna freŝa vivo, fortaj batalantoj estas necesaj. La laborista sporto edukas la proletaron al batalo por pli bona mondordo, por vivĝojo kaj kulturo.

Vivu la Socialista Sportinternacio Laborista!

Vivu la tutmonda proletaro!

H. Gastgeb.



Photo Schleich

